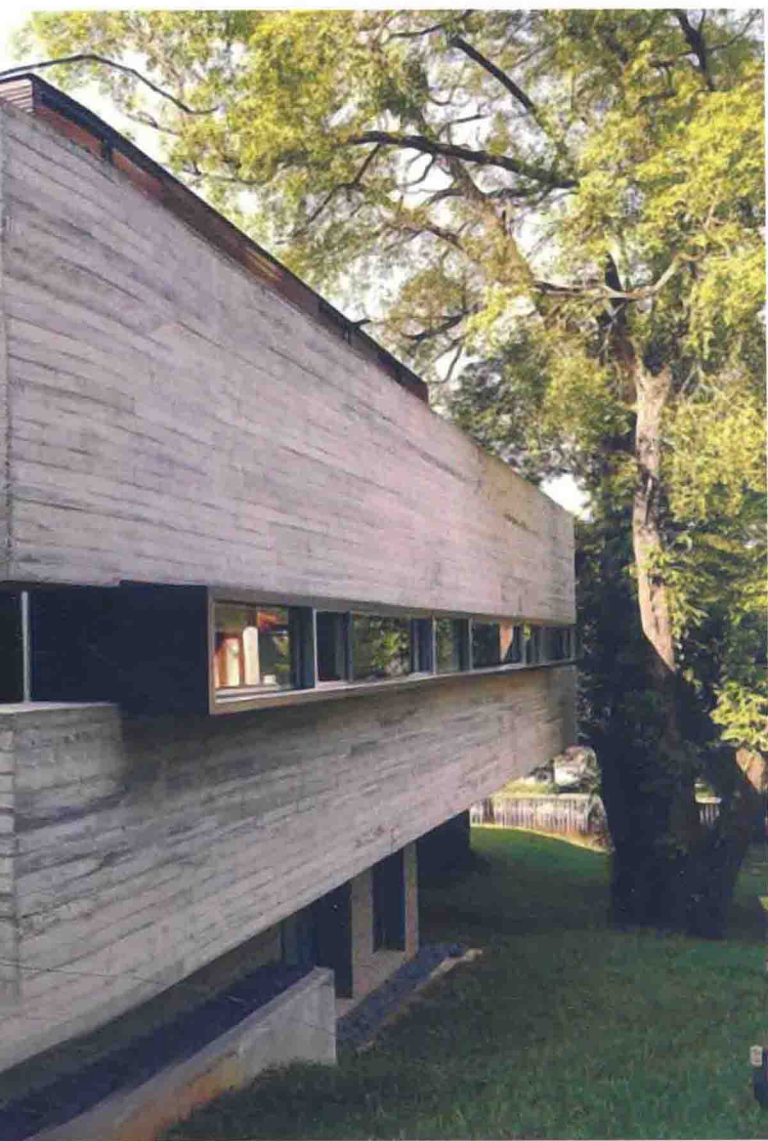




园宅

y u a n z h a i

李映彤 著



中国电力出版社
CHINA ELECTRIC POWER PRESS



园宅

y u a n z h a i

中国

古

典

李映彤 著

园

的

当

中国电力出版社

表

象

内容提要

从“古典私园”到“园宅”，其根本变化是将“古典私园”的“园”纳入“宅”中。人，不再是走出建筑进入自然环境，而是居住在景观之中，这样不仅可以让人更好地享受绿色，享受生态，同时，又能减少能源的消耗，充分利用纳入宅内的自然能源，如阳光、风和水。

本书分为5章，第1章为园宅的概念，第2章为园宅的空间印象，第3章为园宅的底界面、顶界面和侧界面，第4章为园宅结构选型与景观要素，第5章提供了35个探索方案供读者参考。

本书可供居住建筑设计师和风景旅游区规划设计师参考使用。

图书在版编目(CIP)数据

园宅 / 李映彤著. —北京: 中国电力出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5123-5116-5

I. ①园… II. ①李… III. ①住宅—建筑设计
IV. ①TU241.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第256084号

中国电力出版社出版发行

北京市东城区北京站西街19号 100005 <http://www.cepp.sgcc.com.cn>

责任编辑: 梁 瑶 电话: 010-63412605

责任印制: 蔺义舟 责任校对: 太兴华

北京瑞禾彩色印刷有限公司印刷·各地新华书店经售

2014年1月第1版·第1次印刷

700mm×1000mm 1/12·12.5印张·218千字

定价: 58.00元

敬告读者

本书封底贴有防伪标签, 刮开涂层可查询真伪

本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究

建设温馨的家园

——《园宅》序

“园宅”是一个新颖的提法，两年前，李映彤跟我谈起他的这一概念时，我当时就强烈地感到这很可能是一个新的创造，鼓励他深入研究，不仅要作出实践成果来，也要作出像样的理论研究成果来。两年过去了，李映彤终于完成了他的著作《园宅》，翻阅喷着油墨芳香的清样，我的心中泛起喜悦的浪花。

这本书写得不错，首先是它有理论。园宅是一个新概念，但如果没有理论支撑，也就是一个新说法罢了。李映彤的园宅有理论。这理论，简而言之，就是纳“园”入“宅”。李映彤详尽地描述他园宅思想的来源，原来，园宅的理念就来自中国古典私园。他说：“‘园宅’和古典私园在居住文化上有共通性，都是对自然式景观居住观的传承，在建造理念上是同构的。从‘古典私园’到‘园宅’，其根本变化是将‘古典私园’的‘园’纳入‘宅’中，正如古典私园将大自然的道纳入园中一样，园宅更是将古典私园的道纳入其中，这种住宅建筑形式，环境优美，宜人乐居。”

虽然这只是一小段文字，包含的内容却是丰富的。首先，是“自然式景观居住”，何谓“自然式景观居住”，顾名思义，这种居住，是居住在“自然式景观”之中的，是“自然式景观”，而不是自然景观，说明它是经过人精心设计过的。这种居住，就是园林居住。园林居住是最符合人性的居住，它的最大好处是能全面满足人性的两个主要方面：自然性与人文性。因此，我在《环境美学》中将园林称之为人类理想的居住，并且认定它是人类居住的发展方向。

虽然说，园林居住是人类居住的发展方向，但事实上，在今天，不是有钱就可以做园林。私园更是不太可能，特别是在城市中。于是，人们重视建公共园林，最大的公共园林，就是一座城市了，小一点的就是住宅小区。应该说，在公共园林的建设上，中国各城市有诸多的成就，但是，人们并不满足，还想将自己的住宅美化一下，如何美化？园宅是一个不错的设想。

如何做园宅？有兴趣的朋友不妨看看李映彤的书，我不必啰唆，在这里值得强调一下的仍然是本书的理论性问题。李映彤说中国古典私园建设是“将大自然的道纳入园中”，注意，他说的是“道”，而不是自然。自然当然是要纳入的，但要按“自然之道”来纳入。自然之道是什么？就是“自然”，不是物质自然，是用来表述“事物本性”的那个“自然”，即自然而然。自然而然，包含太多的理论，最基本的是人与自然的和谐。这种和谐建立在人性的基础上。人性有两个方面：自然性与人文性，自然性是本，人文性建立在自然性的基础之上。正因为此，人对自然感到亲和。值得一说的是，不是对所有的自然物，人都会感到亲和的，人只对肯定了人性的那部分自然物感到亲和。从本质上来说，人性与自然的统一，是自统一，因为人本来自自然。但人毕竟脱离自然很久了，人性中不只有自然性，还有人文性，人性中的人文性是人所创造的文明在人的心理上的积淀。自然要与这部分人性相统一，就不容易了。园林建设最怕的是自然“伤人”或人“伤”自然。自然“伤”人，人性受到压抑，住在大森林中，行吗？不行，害怕，这就是自然“伤人”；在自家院中，遍种花木，处处随顺自己心意。这本来没有什么不好，但只要稍有过头，就不妥。自然是不“伤”人了，但人在“伤”自然了。“园宅”做得好不好，看来，这自然与人的关系，如何处理得当，是关键。

李映彤的这本书另外一个值得称道的是，他按园宅理论，对于著名的园林——网师园做了一番改造性的设计——将网师园这一座著名的园林改成了园宅。这种改造不是将网师园做成微缩景观，搬到住宅中来，而是根据网师园的精神，还有它的空间意象，用现代的建筑材料，按现代风格，做一所新屋子。映彤一一述说着他的创意，辅之以图，也许这是此书最让人感兴趣的地方。映彤这种做法，你说是“生吞”，还是“活剥”？应该说，都不是，按我的说法，是“化创”（姑且创一个词），“化”是指消化了网师园的精神，并将此精神化为了自己的建筑理念，“创”是指按现代人的居住要求，前无古人地做了一座新房子。

园宅虽然源自中国的古典私园，似是对中国人的现代居住更有价值，其实也不然，笔者在日本、在美国、在欧洲就看到过许多类似园宅的房子，由于文化传统不同，与李映彤做的新版网师园是大不一样的。我在此说在国外看到过许多类似园宅的住宅，是想说，李映彤的园宅观具有全球性的价值。在今天，一方面是全球都珍惜自然资源，大片大片地建造私家园林，是不太可能的了；另一方面，是全球都极为重视生活质量，包括居住质量。因此，我一方面希望映彤在中国传统文化的路数上将园宅思想做深做透，为中国当代的环境美化作出更大的贡献；另一方面我希望他有全球视野，有当代意识，将园宅的学问与实践做到国际上去，看能否在美化居住环境这一问题上做更多的交流。

2013年9月2日于武汉大学天籟书屋

陈望衡



前言

要实现低碳的目标，最为直接的方法就是锁定社会经济的主导消费人群，开发出既能引导健康的景观居住观，又能彰显其社会身份，同时低消耗的住宅产品。『园宅』就是一种值得探索的低碳住宅形式。

『园宅』的理念源自中国古代城市中的古典私园。它通过对这种自然式景观居住思想的传承，重新审视现代家庭结构的居住方式和审美文化，对中国古典私园的造园要素进行解构重组并置换，以现代建筑的顶界面、底界面、侧界面、楼道、构件以及设备，打造出全新的、拥有宜人尺度和美学意味的住宅。

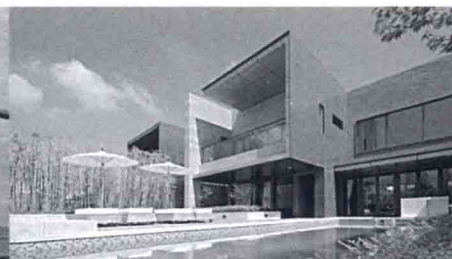
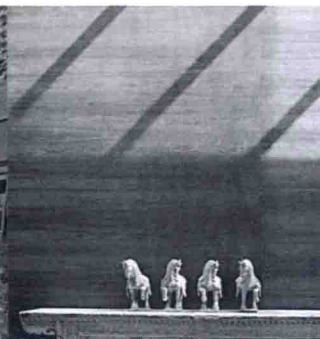
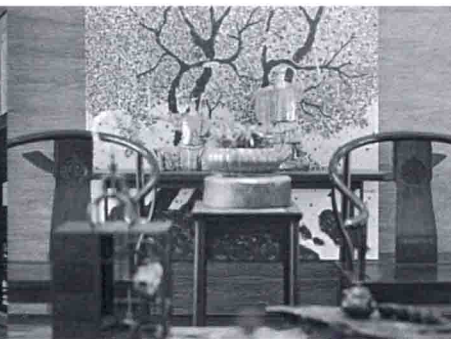
从『古典私园』到『园宅』，其根本变化是将『古典私园』的『园』纳入『宅』中，不再是走出建筑进入自然环境，而是居住在景观之中。这样不仅可以让人更好地体味大自然，同时，又能减少能源的消耗，充分利用纳入宅内的自然能源，如阳光、风和水。

『园宅』，环境优美，宜人乐居。冬季能保持温暖，夏季则能保持凉爽，对环境、社会和经济要素产生最小的负面影响。希望这种用当下新功能、新结构、新形式等建筑语汇构成的情景交融的高品质低碳住宅产品能够引领可持续高端居住空间的未来，成为中国古典私园的当代表象。

本书从环境美学的层面分析居住美的本质，从中国古代以景观为审美导向的居住形式入手，剖析促使其产生的中国传统文化根基，以三十六套虚拟的景观居住空间形式为范例，解读思想和现象相互作用的客观规律，传承前人优秀文化，探寻具有当下意义的实践途径。

如何把国外先进的环境理念与中国实际相结合，摆脱对国外设计师及其概念盲目崇拜，树立适合当下中国人的景观居住审美观，研发具有当下中国意味的居住产品，是『园宅』这一概念存在并得以显现的意义。

于 武昌南湖意研堂



建设温馨的家园

——《园宅》序

前言

第1章 园宅的概念

002

1.1 中国古代景观居住观

003

1.2 园宅——中国古典私园的当代表象

010

1.3 纳园入宅——以网师园为例

014

第2章 园宅的空间印象

020

2.1 邻山园宅

023

2.2 邻水园宅

029

2.3 平地园宅

035

第3章 园宅的底界面/顶界面/侧界面

040

3.1 园宅底界面的空间关系

041

3.2 园宅顶界面的随意性与互换性

044

3.3 园宅侧界面造型与环境结合

046

第4章 园宅结构选型与景观要素

048

4.1 结构选型

048

4.2 景观要素

049

第5章 探索方案

067

5.1 二十四诗品组

069

5.2 朱先生仙桃老宅组

117

5.3 自由设计组

125

后记

园宅——中国古典私园的当代表象

第1章 园宅的概念

景观作为现代居住空间中重要的构成部分，已经渐渐成为人们居住空间中不可或缺的因素。然而，当将景观与居住联系在一起的时候，人们要么是记起中国古代的园林，要么就是联想到拥有院落的别墅，从而进行仿制，这样的建筑再现与当下的社会性和地域性是严重脱节的。

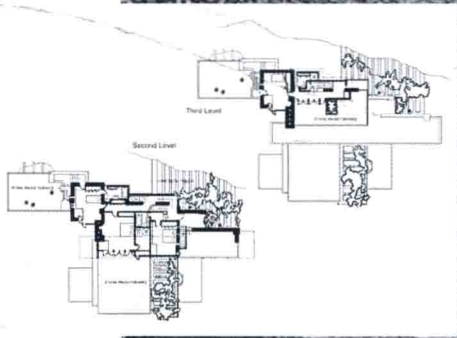
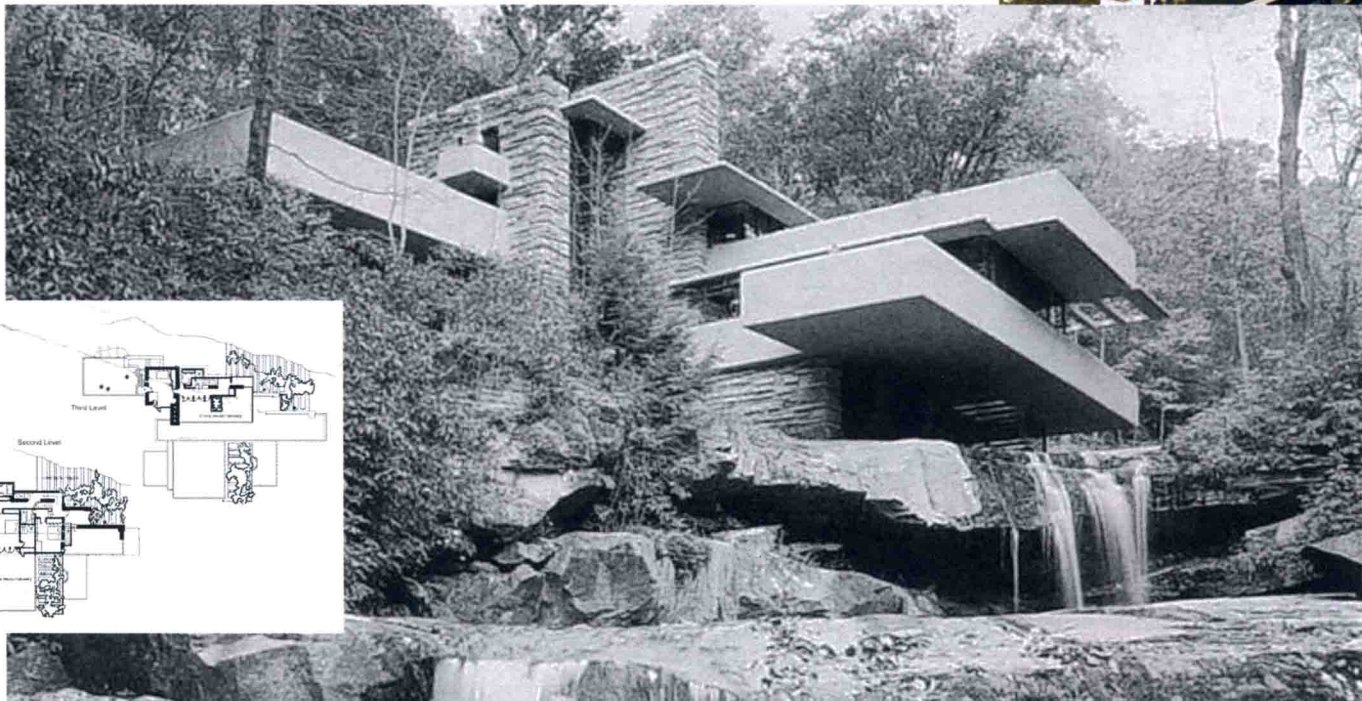
古典园林的布局是把空间的主要部分让给山、水、植物等自然要素，因此占地面积极大，据记载，白居易的“履道坊宅园”是最小的私园，其水域面积也超过了5亩。

别墅“cottage”一词是舶来的，指在风景区或在郊外建造的供休养的场所。国内通常把一户一栋的住宅称为别墅，在国外这样的独立住宅叫“house”，一般在城市边缘或远郊数平方公里范围建造这样的“house”社区。

上述居住建筑其空间和景观要素也是基本割裂的，都是走出建筑进入自然环境，而“园宅”的目标是将“古典私园”的“园”纳入“宅”中，打造出一种新的建筑形式，真正实现居住在景观之中。

在国外还有一种被称为“villa”或者“Luxury house”的顶级豪宅，如“流水别墅”之类的独立式景观住宅，才与“园宅”的涵义比较接近，如果用中国景观居住的审美思想去构建和体味，其中国名字应译为“园宅”。

关于园宅的概念，通过以下两篇文章和一个虚拟案例作出探讨。



1.1 中国古代景观居住观

以孔子为代表的儒家思想是影响中国古代两千多年的主流文化之一,孔子用“智者乐水、仁者乐山”的比喻把大自然的山、水元素和人的内在品格、天性结合在一起,是中国“天人合一”思想最直观的体现。

景观作为环境美的存在形式,主要由两个方面的因素构成:一是“景”,是指客观存在的各种可感知的物质因素;二是“观”,是指审美主体感受景色时的种种主观心理因素。从中国汉字的构成关系来看,“观”更是这个概念的核心和落脚点,所以“景观”也可以看作是人的主观意识形态对景色观照的结果,观景者的文化修养、审美意象和社会地位成为构成景观的第一推动,反应在居住空间形式上,就是其景观居住观。

在以景观居住为审美边界的视域中,中国古代出现了四种不同的居住形式:一是达官贵人营造的,既拥有自然因素,又享受人世奢华的宅第——园林;二是隐居于名山大川,安享自然的隐士居所——世外桃源;三是普通老百姓怀着对自然质朴的追求,对居住环境的房前屋后美化所形成的住所——民居;四是一些能够由心意触发,借助绘画等艺术作品和自然中显现的点点滴滴,从飞花落叶中感悟到大自然“大爱无形,大音希声”的审美意境,进入“随遇而安”人生境界的高士住宅——意所。

这四种居住形式集中体现了中国古代的景观居住观,是中国古代人生观对居住空间态度的直接写照,对当代中国居住形式的研究具有现实的参考意义。

THE VIEW ON LANDSCAPE IN ANCIENT CHINA

Confucianism is represented as one of the mainstream culture of ancient China by over two thousand years, whose representative figure is well-known as Confucius. And he said “the wise enjoy water, the humane enjoy mountains.” In his words, the mountains and water of natural elements are harmoniously related with the inner character of human beings. That greatly reflects the thinking of the harmony of nature and human beings.

Landscape as an environmental form was mainly constituted by two factors. First, “*Jing*” refers to a variety of objective material factors that can be perceived. Second, “*Guan*” refers to the subject’s psychological factors happening during appreciating the view. And also from the study of Chinese composition, “*Guan*” is the core and basics of this concept. We come to the conclusion that landscape is the combination of the viewer’s subjective consciousness and the certain scenery. Meanwhile, it is mainly determined by the viewer’s cultural level, aesthetic image and social status. So when one’s living space form is discussed, his particular view on landscape come into being.

In the aesthetic field of landscape, there were four forms of living space in ancient China: private garden, the wonderland beyond sight, folk residence and *Yisuo*. The details are followed. Firstly, some noble people and high level officials owned their private garden where enjoying their luxurious living and natural scenery. Secondly, hermits lived in cloud cuckoo land and were completely unaware of what happened in the real world. Thirdly, the common people lived in their local residence with natural surroundings decorated by themselves. Last not the least, some wise and intelligent people can be triggered bit by bit by their mind, with paintings and other works of art and nature. And anywhere they go, they can find their home called *Yisuo*.

The four living space forms above-discussed embodies the ancient Chinese view on living landscape. And it was also their attitude towards value. It is no doubt that this study has a practical reference for research and development of contemporary living forms in China.

1.1.1 享受人世奢华的宅第——园林

儒家提倡“济世”和“奉献”的积极人生态度，提倡“学而优则仕”，所以，中国古代的优秀人才大都会为官，形成中国特有的文人官僚阶层。他们一方面承受政治的严酷，为集权社会服务，另一方面又会逃避，在城市中叠山理水，为自己营造一座私家园林，通过欣赏与冥想大自然来实现精神的超脱，达到修身养性，保持美德的目的。

所以，造园的主要目的不仅仅是要引进客观的自然山水要素，更是要把大自然的规律隐涵其中，把那些最能触动感情的造园要素摄取到园林中来，以象征性的题材和手法反映高尚、深邃的意境，使人与自然融为一体，使参与者能够从其个人特有的经验中唤起丰富的联想，获得游赏园林的愉悦感，触景生情，达到“神与物游”的境界，进入审美的更高层次。

中国古代园林在选址和布局上十分重视建筑与环境的谐调和融合，讲究“师法自然”，特别强调“相地”的重要性，合宜的园址选择为园林空间的布局起到重要作用，对园址中一些特殊的自然环境要素的巧妙利用，可以调动人们心灵深处的微妙感觉，使人感悟到超脱凡尘的心灵境界，达到与自然的和谐统一。



以无锡寄畅园的选址和布局为例，全园划分为3个景区，西侧为山林景区，接“惠山”余脉，山体蜿蜒，郁郁葱葱；东面是“锦汇漪”景区，以“水”为主景，西岸与山林平行，当夕阳西下时，山影、树影、云影、泉影尽汇水中，因而得名；池南景区以建筑为主，布置“凌虚阁”及书斋，作观景用途。三景区紧密结合，自然过渡，景观层次十分丰富，使人游之不厌，情趣丰富。

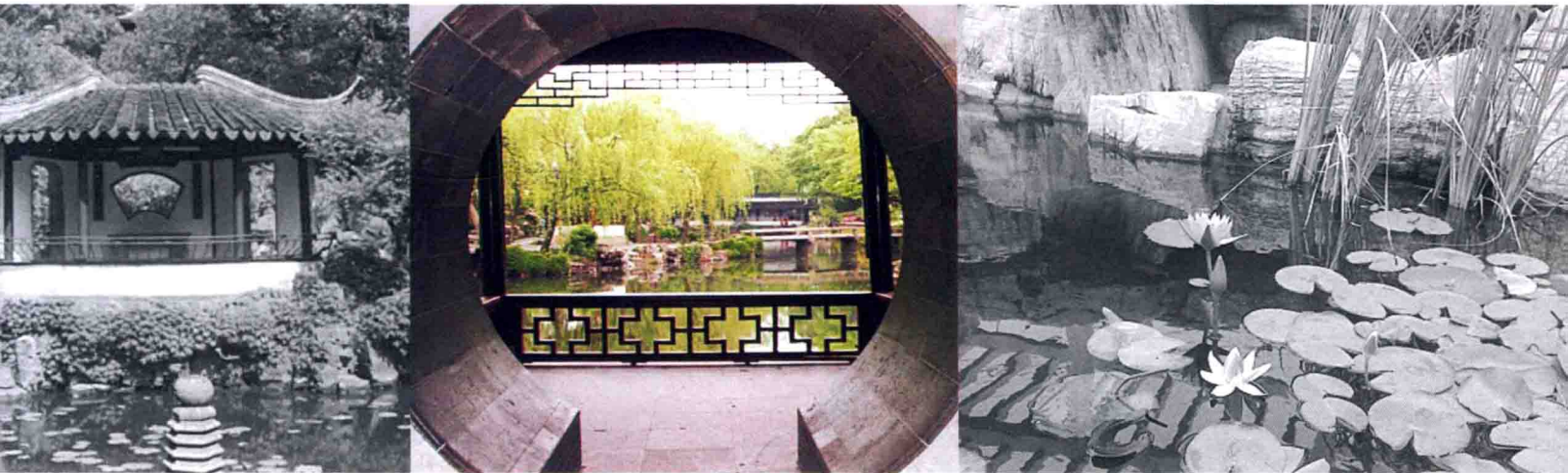
园林在空间的处理上讲求“曲折、层次和细节”。

曲折：时间是空间的边界，体验自然需要时间的过程，园林中的“曲廊、曲桥、曲径”都是增加游历时间的方法，通过曲折来延长游历的时间，增加更多的观赏视点，带给游人想象空间，从而获得扩大空间的感受。

层次：景不藏不深，园林中的主景都是通过游览路径渐次展开的，体现了中国人讲究次序和含蓄的审美思想。在空间内部划分多重层次，或者通过设置参照物，将外部空间涵纳进来，都是增加空间层次的方法。例如：苏州拙政园“别有洞天亭”处，以月洞门两道弧形边和亭的格罩来圈景、框景，层次分明，变化多端，比直接站在亭前赏景更具韵味。

细节：上帝住在细节里，对细节的重视体现在园林空间构成要素的方方面面。例如：长廊的曲折处设小天井，内植芭蕉等植物，成为观赏点，使得廊的空间感更丰富；以断断续续的水面来延伸视线；水中的倒影，可以出现双重景观；水中的游鱼带来多样的形式和情趣；植物随着季节的转换，叶的色彩和形状更是表现了生命的循环等。另外，通过在匾额、楹联上刻画诗词的形式参与园林意境的构成，概括出园林空间的景观特征，以文字沟通观者的视觉、听觉、嗅觉等与园林的联系，从而在观赏者心中产生高于实景的深远境界，在只言片语中调动观赏者的主观想象力，把人们对人生、宇宙的种种感悟与周围景观融为一体，深化园林空间的意境。例如：拙政园中的“与谁同坐轩”，使人联想到苏轼的词：“与谁同坐，清风、明月、我”。

中国古典园林“源于自然，高于自然”，是在“小空间”中体现“大自然”的建筑形式典范，是中国文人官僚阶层寄情山水，追求与自然相融的景观居住态度的充分体现。



1.1.2 邻水园宅隐士的居所——世外桃源

中国古代的隐士有两种：一种是“儒隐”，另一种是“道隐”。

“儒隐”对待居住空间的态度强调亲和自然，是入世的、积极的，因此产生了前面讲述的园林，其空间内容也多为居住、待客、宴乐、听戏、琴棋、读书等世俗生活。

“道隐”既受儒家思想影响，更受道家思想影响，崇尚回归自然，主张“无为”、“好静”、“无事”、“无欲”，他们感悟天地万物的“道”，宣扬让天下万物优游自在，宽松舒展，不要去干扰他们的本性。他们对待居住空间的态度是出世的，既讲究“身体之居”，更讲究“心灵之居”，把自我和景观做是同等的整体，将人的物欲追求降至最低，去追求心灵的满足。

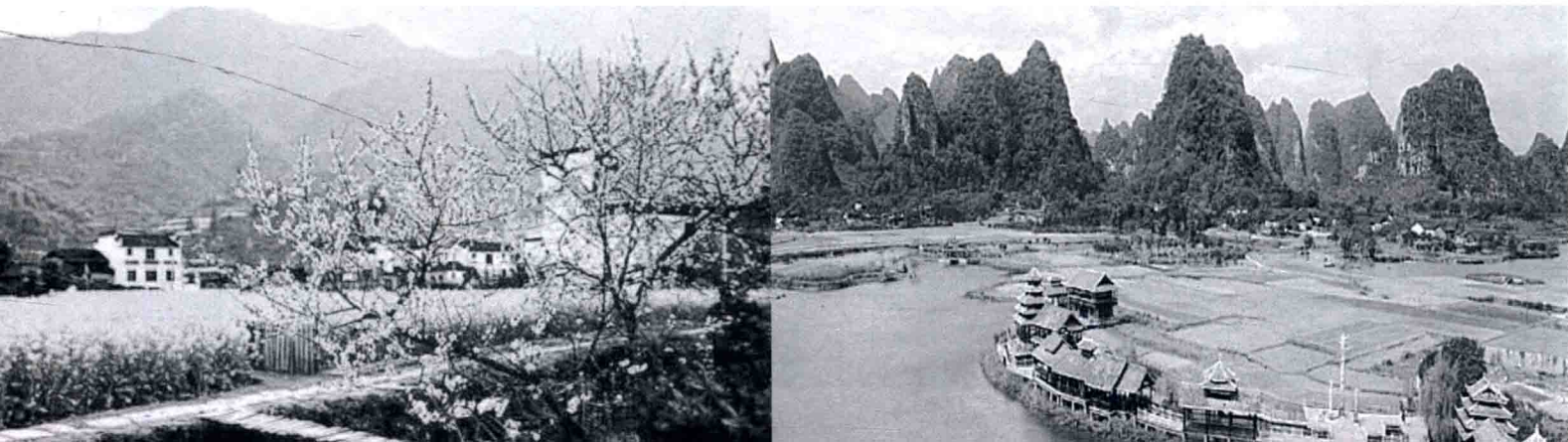
这方面的代表不得不提到一个著名的人物——陶渊明。

陶渊明生活在1500多年前的东晋——中国古代一个思想、社会皆动荡不安的朝代，他一方面继承了儒家“君子固穷”的君子之节，另一方面也继承了道家的逍遥人格，从自然中寻找安身立命的根基，用他心，构造了一个供心灵安栖的纯美世界。

在他著名的《桃花源记》中描述了“……忽逢桃花林，夹岸数百步，中无杂树，芳草鲜美，落英缤纷……”这样一个令人向往的世外桃源，成为人们向往的理想居所。

“世外桃源”的居住形式并不是把自己封闭起来，离群索居，而是要最大限度地解放心灵，给心灵以自由的审美的栖息地。在功能空间上保持着“书、琴、酒、菊”等生活内容，在与朋友的交流过程中，构成了一种富有浓厚的生活气息、极富艺术精神的审美空间。

不为身外的荣华富贵而拖累，从精神上超越它，获得一种心灵的自由，在自然、质朴的生活中品味人生快乐，这种景观居住观在当今的居住空间体验中仍然有现实的指导意义。



1.1.3 普通老百姓的住所——民居

中国是一个农业大国，普通老百姓的住所——民居根植于流传几千年的农耕文化，具有朴素的生态观，同时极富人情味和地方特色，代表着中国传统农业文明，具有丰富的文化内涵。民居建筑采用“背山面水、抱阳负阴”的择址原则，根据我国具体的地理环境和气候特点，背山可以遮挡冬天北来的寒流；面南可以接纳夏日南来的凉风；朝阳可以获得充足的日照；近水可以取得方便的生活、灌溉用水，还有利于防火、水运交通和水产养殖。这种由该地区环境、气候特点决定建筑形式的民居，顺应自然地形而建，因地制宜，就近取材，具有冬暖夏凉、日照充足、通风隔热、防风祛湿的特性。

在空间设计上，民居始终把处理好内外空间的关系放在重要的地位。

例如：传统的“四合院”对外是“封闭的”，对内则是“开敞的”。“庭院”与周围的厅、堂、廊、室等既“隔”又“通”，实际是厅堂的延伸和扩大，不仅可供人们劳作、休闲，也为内部空间与大自然沟通创造了良好的条件。

“借景”是民居常用的重要手法，其实质就是把内部空间与外部空间联系起来。中国建筑的门窗，不仅能够采光与通风，多数还有“借景”的功能。“窗含西岭千秋雪，门泊东吴万里船”就是关于这种功能最为精彩的写照。

民居设计推崇素雅、朴实和自然，民居中常用竹藤家具、根雕家具，装饰中有大量石雕、砖雕和不设色的木雕，界面以黑、白、灰等为主色，偏爱材料的本色和自然纹理。在装饰上则以书画、匾额、楹联、雕刻等艺术形式反映了屋主人鲜活的人文意识和居住精神。

民居精神层面的内容十分丰富，建筑中常用“蝙蝠、鹿、鹤”的图案象征“幸福、厚禄和健康长寿”；用“石榴”象征“多子多孙”；用鸳鸯象征“夫妻恩爱”；用“梅、兰、竹、菊”赞颂人崇高的情操和品行：竹有“节”，寓意人应有“气节”，梅、松耐寒，寓意人应具备不畏强暴、不怕困难的品格；还有以数字表达某种含义的：如以“十二”表示十二个月；以“二十四”表示二十四节气等。

民居建筑无论从选址、格局上，还是从形式、风格上，都受到“天人合一”朴素生态观的影响，充分体现出对“人、建筑与环境”和谐的追求，是中国古代景观居住观的普遍表象。

